



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **22.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230562**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230003-034	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 15.11.2023 und der ausserordentlichen Sitzung vom 17.11.2023

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 15.11.2023 et de la séance extraordinaire du 17.11.2023

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 15.11.2023 und der ausserordentlichen Sitzung vom 17.11.2023.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230563**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230009-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfristen / 2. Halbjahr 2023 / Antrag an
GR / Genehmigung**

**Motions et postulats adoptés / délai de deux ans / Deuxième semestre 2023 / Proposition
au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 10. November 2023 betreffend Erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfrist.
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht an den Stadtrat und die dort bezüglich der einzelnen Vorstösse enthaltenen Anträge.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230564**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230188-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *Toutes les directions*
A: *STK / CHM*

Überparteiliches Postulat / Rüber Stefan, Egli Roland, Eggimann Roman, Erhalt des industriellen Erbes der Stadt Biel («ReUsine») / Antrag an GR / Beantwortung
Postulat interpartis / Rüber Stefan, Egli Roland, Eggimann Roman, Préserver l'héritage industriel de Bienne (« ReUsine ») / Proposition au CM / Réponse

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 8 novembre 2023 intitulé « Postulat interpartis 230188, Conservation de l'héritage industriel de la ville de Bienne (reUsine) / réponse ».
2. Il accepte le projet de réponse et propose au Conseil de ville d'accepter le postulat.
3. Il charge la Chancellerie de transmettre la réponse au Secrétariat parlementaire à l'attention du Conseil de ville.
4. Il s'engage à co-signer la charte consolidée avec le comité de reUsine portant sur la valeur et la valorisation des bâtiments industriels biennois et charge la Mairie, en collaboration avec la Chancellerie municipale, de lui en présenter le document co-signé par reUsine, les associations professionnelles biennoises et quelques propriétaires fonciers, pour signature, d'ici au **5 juin 2024**.
5. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230565**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220021-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *Toutes les directions*
A: STK / CHM

Personalbefragung 2024 / Antrag an GR / Verpflichtungskredit

Enquête de satisfaction auprès du personnel 2024 / Proposition au CM / Crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 08.11.2023 betreffend Personalbefragung 2024.
2. Er genehmigt hierfür einen Verpflichtungskredit in der Erfolgsrechnung in der Höhe von CHF 122'000.- (Budgetjahr 2024: CHF 52'000.-, 2025 und 2026 CHF 35'000.-/Jahr) auf das Konto 313200000 der Kostenstelle 16000 und gibt diesen unter Vorbehalt der Genehmigung des Budgets 2024 durch das Volk frei.
3. Er ermächtigt die Präsidialdirektion (Abteilung Personelles) mit dem Vollzug.
4. Der Gemeinderat genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230566**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230002-037	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: BEU / TEE
STK / CHM

**Mitgliederversammlung seeland.biel/bienne vom 7. Dezember 2023 / Antrag an GR /
Genehmigung**
**Assemblée générale seeland.biel/bienne le 7 décembre 2023 / Proposition au CM /
Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 8. November 2023 betr. Mitgliederversammlung seeland.biel/bienne vom 7. Dezember 2023 / Genehmigung der Anträge.
2. Er beauftragt Gemeinderätin Lena Frank, den Anträgen wie folgt zuzustimmen:
 - Protokoll der Mitgliederversammlung vom 22. Juni 2023: Genehmigung
 - Änderung der Statuten: Beschluss
 - Tätigkeitsprogramm und Budget 2024: Genehmigung
 - Finanzplan 2025 – 2028: Genehmigung
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230567**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230281-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Kulturtreff Biel-Seeland-Berner Jura 2024 am 14. Januar 2024 / Beitrag an
Sondervorstellung und Apéro riche / Antrag an GR / Genehmigung**
**Rencontre culturelle Bienne-Seeland-Jura bernois 2024 le 14 janvier 2024 / Contribution à la
représentation spéciale et à l'apéritif riche / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 6. November 2023 betreffend Kulturtreff Biel-Seeland-Berner Jura 2024 am Sonntag, 14. Januar 2024 / Beitrag an Sondervorstellung und Apéro riche / Antrag an GR / Genehmigung.
2. Er genehmigt die Übernahme der Kosten für die Sondervorstellung und den Apéro riche im Rahmen der Vorjahre zu Lasten des Gemeinderatskredits im 2024 (319900100.12000).
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der Organisation des Anlasses vom 14.1.2024 im Stadttheater Biel.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230568**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20190399-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Konzept öffentlicher Verkehr 2035 und Vision S-Bahn 2045 / Ergebnisse / Antrag an GR /
Kenntnisnahme**

**Concept transports publics 2035 et vision RER 2045 / Résultats / Proposition au CM / Prise
de connaissance**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 14 novembre 2023 intitulé « Concept TP 2035 et vision RER 2045 / résultats ».
2. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230572**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230010-011	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *Toutes les directions*
A: *STK / CHM*

Parlamentarische Neueingänge vom 15./16. November 2023 / Antrag an GR / Zuweisung
Interventions parlementaires entrées les 15 et 16 novembre 2023 / Proposition au CM /
Attribution

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport par voie circulaire de la Chancellerie municipale du 17 novembre 2023 concernant les interventions parlementaires déposées les 15 et 16 novembre 2023 / Attribution de la direction.

20230285 **Dringliche überparteiliche Interpellation, Briechle Dennis, GLP, FID**
Roth Myriam, Grüne
Interpellation interpartis urgente, Briechle Dennis, PVL, Roth
Myriam, Les Vert·e·s
Unzumutbare Velostation - wie lange noch? Alle DIR
Combien de temps encore va durer la situation intolérable de la station-
vélo ?

Termin: 20.12.2023

20230286 **Überparteiliche Motion, Eggli Roland, Fraktion GLP+, Schiess BEU**
Christophe, Fraktion Grünes Bündnis, Boly Kady, Fraktion PSR,
Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO, Augsburg-Brom Dana,
parteilos
Motion interpartis, Eggli Roland, Fraktion PVL+, Schiess
Christophe, Groupe Alliance Verte, Boly Kady, Groupe PSR,
Clauss Susanne, Groupe PS/JS, Augsburg-Brom Dana, hors
partis

Baumschutz für die Stadt Biel
Il faut protéger les arbres de Bienne
Termin: 20.03.2024

Alle DIR

20230287 **Postulat, Kilezi Ruth, Fraktion PSR, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, Fraktion PSR, Torriani Latscha Isabelle, Fraktion PSR, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Boly Kady, Fraktion PSR**
Postulat , Kilezi Ruth, Groupe PSR, Stolz Joseline, Groupe PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, Groupe PSR, Torriani Latscha Isabelle, Groupe PSR, Moeschler Marie, Groupe PSR, Boly Kady, Groupe PSR

BEU

Massnahmen an der Mühlestrasse für mehr Sicherheit im Quartier Mett.
Aménager la rue du Moulin pour rendre le quartier de Mâche plus sûr
Termin: 20.03.2024

Alle DIR

20230288 **Postulat, Kilezi Ruth, Fraktion PSR**
Postulat , Kilezi Ruth, Groupe PSR

STK

Eine mehrsprachige Website für die Einwohnerdienste!
Une page internet multilingue pour le Service des habitants!
Termin: 20.03.2024

Alle DIR

20230289 **Interpellation, Bord Pascal, PRR**
Interpellation , Bord Pascal, PRR

PRA

Mehr Französischsprachige in den Geschäftsleitungen der städtischen Unternehmen? Hat der Gemeinderat diesbezüglich Fortschritte erzielt?
Plus de francophones parmi les directions des entreprises municipales ? Le Conseil municipal a-t-il progressé sur le dossier ?
Termin: 20.03.2024

Alle DIR

2. Le Conseil municipal approuve les propositions d'attribution de la Chancellerie municipale pour l'élaboration des projets de réponse, les demandes de corapport ainsi que les délais de réponse.

3. Il mandate la Chancellerie municipale de transmettre copie des interventions parlementaires aux directions.

4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230575**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230250-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: STK / CHM

Rückgrat der digitalen Verwaltung / Antrag an GR / Verpflichtungskredite
Colonne vertébrale de l'administration numérique / Proposition au CM / Crédits
d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 14.11.2023 betreffend «Rückgrat der digitalen Verwaltung – Drei Verpflichtungskredite».
2. Er genehmigt den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat betreffend «Rückgrat der digitalen Verwaltung – Drei Verpflichtungskredite» und beantragt dem Stadtrat, die Verpflichtungskredite in der Investitionsrechnung Nr. 28010.4400 von CHF 593'000 und Nr 28010.7501 von CHF 2,7 Mio. sowie den Verpflichtungskredit in der Erfolgsrechnung 315800000.28010 für die Jahre 2024 – 2027 von CHF 3,792 Mio. zu bewilligen und gibt sie sofort frei.
3. Er bewilligt den beantragten Vorschusskredit in der Höhe von CHF 100'000.00 (Verpflichtungskredit-Nummer 28010.4400) und gibt ihn sofort frei.
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.
5. Er beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Informatik und Logistik) unter Vorbehalt der Zustimmung des Stadtrates zur Ausführung des Projektes und ermächtigt sie, notwendige oder zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.

6. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230576**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230254-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Dringliche Interpellation / Tanner Anna, Nutzung Oberes Ried / Antrag an GR /

Beantwortung

Interpellation urgente / Tanner Anna, Utilisation du « Ried du Haut » / Proposition au CM /

Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 14. November 2023 betreffend Dringliche Interpellation 20230254, Tanner Anna, «Nutzung Oberes Ried» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Entwurf der Beantwortung der dringlichen Interpellation 20230254.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230577**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230148-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

**Kundenleitsystem des Bereichs Steuerinkasso / Antrag an GR / Nachkredit und
Abrechnung Verpflichtungskredit**
**Système de gestion de file d'attente des clients du service de l'encaissement des impôts /
Proposition au CM / Crédit supplémentaire et décompte du crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 13. November 2023 betreffend «Kundenleitsystem des Bereichs Steuerinkasso / Nachkredit und Abrechnung Verpflichtungskredit».
2. Er genehmigt einen Nachkredit in der Höhe von CHF 1'763.56 zum Verpflichtungskredit Nr. 28010.1421 und die Abrechnung desselben mit Nettoinvestitionen in der Höhe von CHF 26'763.56.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230578**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220156-006	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: Alle übrigen Direktionen / Toutes les autres directions
STK / CHM

**Digitale Supportprozesse ERP / Verpflichtungskredite / Medienmitteilung / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Processus de support numérique ERP / Crédits d'engagements / Communiqué de presse /
Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 14. November 2023 betreffend «Digitale Supportprozesse ERP / Verpflichtungskredite / Medienmitteilung».
2. Er genehmigt den Entwurf der Medienmitteilung und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **22.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230579**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220058-005	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Projekt FokusArbeit / Zwischenbericht II / Antrag an GR / Kenntnisnahme

Projet FocusTravail / Rapport intermédiaire II / Proposition au CM / Prise de connaissance

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Zwischenbericht der Direktion für Soziales und Sicherheit vom 13.11.2023 betreffend «Projekt FokusArbeit / Zwischenbericht II».
2. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230581**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230177-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Forderungen Frauenstreik / Antwort / Antrag an GR / Genehmigung

Revendications grève des femmes / Réponse / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 10.11.2023 betreffend «Forderungen Frauenstreik / Antwort / Antrag an GR / Genehmigung».
2. Er genehmigt den Entwurf für das Schreiben an das Streikkomitee.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230582**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230009-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

**Erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfristen / 2. Halbjahr 2023 / Antrag an
GR / Genehmigung**

**Motions et postulats adoptés / Délai de deux ans / Deuxième semestre 2023 / Proposition
au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 13. November 2023 betreffend Erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfrist.
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht an den Stadtrat und die dort bezüglich der einzelnen Vorstösse enthaltenen Anträge.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiter zu leiten.
4. Er genehmigt die Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230583**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230279-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *FID / DFI*
STK / CHM

**Brühlstrasse–Madretschstrasse–Mattenstrasse / Verkehrlich flankierende Massnahmen
vfM / Strassenraumgestaltung und Kanalisationssanierung / Projektierung / Antrag an GR /
Verpflichtungskredit**

**Rue du Breuil–rue de Madretsch–rue des Prés / Mesures d’accompagnement en matière de
circulation MaC / Aménagement de l’espace routier et assainissement des canalisations /
Étude / Proposition au CM / Crédit d’engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 8. November 2023 betreffend Brühlstrasse – Madretschstrasse - Mattenstrasse / verkehrlich flankierende Massnahmen vfM / Strassenraumgestaltung und Kanalisationssanierung / Projektierung / Verpflichtungskredit.
2. Er genehmigt den Entwurf des Berichts des Gemeinderates an den Stadtrat, beantragt dem Stadtrat, den Verpflichtungskredit Nr. 56000.0485 von CHF 380'000.00 zu bewilligen, und gibt diesen unter Vorbehalt der Zustimmung des Stadtrates sofort frei.
3. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen sowie Mehrkosten in Folge der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes gelten bezogen auf die Strassenraumgestaltung als genehmigt.
4. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt unter Vorbehalt der Zustimmung durch den Stadtrat zur Ausführung des Projektes und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.

5. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.

6. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230584**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230280-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *FID / DFI*
STK / CHM

Öffentliche Beleuchtung / Ersatz Leuchten Innenstadt / Antrag an GR / Verpflichtungskredit
Eclairage public / Remplacement des luminaires du centre-ville / Proposition au CM /
Crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 08.11.2023 betreffend Öffentliche Beleuchtung / Ersatz Leuchten Innenstadt / Verpflichtungskredit.
2. Er genehmigt das Projekt zur Erneuerung der Beleuchtung der Nidaugasse und ihren Nebengassen. Unter Vorbehalt der Genehmigung des entsprechenden Kredits durch das finanzkompetente Organ des ESB bewilligt er dafür einen Verpflichtungskredit Nr. 56000.0416 von CHF 293'750.00 und gibt ihn sofort frei. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen gelten als genehmigt.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230585**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230278-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Erinnerungsstätte für polnische Soldaten / Gesuch der polnischen Botschaft / Antrag an
GR / Genehmigung**

**Lieu de mémoire pour des soldats polonais / Demande de l'ambassade polonaise /
Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 07.11.2023 betreffend Erinnerungsstätte für polnische Soldaten / Gesuch der polnischen Botschaft.
2. Er heisst das Gesuch der polnischen Botschaft vom 20. Oktober 2023 betreffend die Errichtung einer Gedenkstätte für polnische Soldaten auf dem Friedhof Madretsch gut.
3. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt mit der Kommunikation gegenüber der polnischen Botschaft, mit der Umsetzung des Geschäftes und der Organisation eines Medienanlasses zur Einweihung der Gedenkstätte, unter Anwesenheit des Stadtpräsidenten, der Direktorin Bau, Energie und Umwelt sowie der polnischen Botschafterin.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner